

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 66 (2004)
Heft: 9

Rubrik: TA Actualités ; ASETA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EIMA Bologne: Voyage

Du samedi 13 au lundi 15 novembre



Fidèle au rendez-vous de Bologne, *Technique Agricole* emmène ses lecteurs à l'EIMA avec l'agence Agrar Voyages de Berne. Une fois encore, l'opportunité est offerte aux participants de découvrir les innovations de tout le secteur agro-technique qui sont présentées comme seuls les spécialistes italiens savent le faire. L'Italie est aussi le grand pourvoyeur de pièces de rechange sur le marché: nulle part en Europe le choix n'est aussi vaste qu'à l'EIMA de Bologne.

Programme

Samedi 13 novembre: aller
 Départ de Genève à 6 h 16, Lausanne à 7 h 00, Sion à 8 h 09, changer à Brigue, départ 9 h 02, train CIS 35, jusqu'à Milan. Correspondance pour Bologne, train CIS 153, départ 11 h 50, arrivée à Bologne à 13 h 35.
 Via Berne: départ de Fribourg 6 h 51, Biel 6 h 42, Neuchâtel 6 h 14.

Départ de Berne à 7 h 34, jusqu'à Milan, train CIS-Express 45. Correspondance train CIS 153 pour Bologne, départ 11 h 50.

Départ de Zurich à 7 h 42, CIS-Express 153, sans changement jusqu'à Bologne: arrivée à 13 h 35.

Lunch dans le train, entre Milan et Bologne.

A Bologne, transfert en car, directement à l'EIMA.

18 h, transfert en car de la foire à l'hôtel Imola, à Imola, repas en commun.

L'hôtel se trouve à quelques minutes à pied de la pittoresque vieille ville d'Imola.

Dimanche 14 novembre: EIMA

Journée entière à la foire – Trajet hôtel-foire et retour, en car.

11 h, apéritif au stand de Rapid Technic.

Repas du soir à l'hôtel



Lundi 15 novembre: Gallignani/retour

Voyage en car jusqu'à Russi, maison Gallignani (près de Ravenne):

Réception chez le fabricant de presses et d'enrubanneuses le plus réputé en Europe.

Visite de l'usine guidée par Ruedi Stöckli, représentant Pöttinger en Suisse.

Repas offert par Gallignani et Pöttinger

Retour en car à Bologne et départ pour la Suisse.

Bologne: train CIS-Express 150, départ 16 h 57

Correspondance à Milan avec le CIS 38. Départ de Milan: 20 h 10 Arrivée: Brigue, 21 h 58; Sion, 22 h 29; Lausanne 23 h 21; Genève 23 h 55.

Correspondances via Brigue: arrivée à Berne, 23 h 40; correspondance via Lausanne: arrivée à Fribourg, 0 h 38, à Neuchâtel, 0 h 07, à Biel/Bienne 0 h 25.

Train direct pour Zurich: 16 h 57
 Arrivée à Zurich 22 h 51

Gallignani – le spécialiste pour les presses à balles rondes

En marge de la visite de l'EIMA, les lecteurs de *Technique Agricole* sont invités à visiter l'usine Gallignani, à Russi (près de Ravenne). Riche en traditions et fortement orientée vers l'exportation, l'entreprise familiale s'est spécialisée dans les presses qu'elle fabrique dans de nouvelles halles. Gallignani écoule ses produits sous sa propre marque et sous la marque Pöttinger. Nous remercions ici Gallignani, Russi, et Pöttinger en Suisse sans qui cette visite ne pourrait pas avoir lieu.



des lecteurs

Le forfait de CHF 648.– par personne comprend

- Le voyage en 2^e classe à partir de toute les gares suisses via Gothard-Chiasso (ou avec supplément via Simplon-Domo-dossola), avec abonnement demi-tarif, réservation de places et suppléments CIS.
- Le lunch à l'aller
- 2 nuitées à Imola dans un hôtel de classe moyenne.
Base: chambre double, avec bain ou douche/WC, petit-déjeuner et repas du soir inclus.
- Tous les transferts en car selon programme
- Entrée à l'EIMA Bologne
- Visite de l'usine Gallignani (repas offert)
- Accompagnement de *Technique Agricole*.

INFORMATIONS IMPORTANTES

Pour ce voyage, les citoyens suisses seront en possession d'un passeport valable ou périmé pas plus de 5 ans au-delà de la date d'échéance ou d'une carte d'identité valable.

Le nombre de participants à ce voyage est limité. Il est alors recommandé de s'inscrire le plus tôt possible. Les inscriptions seront traitées dans leur ordre d'arrivée. Toute inscription arrivant après le 4 octobre ne se fera que sur demande téléphonique.

Le minimum de participants à ce voyage est de 35 personnes. Un nombre inférieur de participants sera soumis à un supplément de prix.

En cas de désistement après l'envoi de la facture/confirmation – qui vous parviendra après l'expiration du délai d'inscription et avec les informations utiles au voyage – une somme allant de CHF 60.– à CHF 120.– au maximum par personne sera perçue.

Pour toute annulation survenant après le 12 octobre, des frais supplémentaires seront prélevés en sus des frais de dossier. L'assurance annulation est obligatoire (prime de CHF 15.– par personne) sauf si vous bénéficiez déjà d'une assurance analogue. Vous voudrez bien le signaler sur le talon d'inscription. Ainsi vous serez assurés contre le risque des frais d'annulation (en cas d'accident ou maladie).

Les conditions générales de voyage de l'agence AGRAR REISEN (membre du fonds de garantie) font foi. Elles sont conformes aux directives émises par la Fédération suisse des Agences de voyage.

Les indications d'horaire, de programme et les modifications de prix sont données sous toute réserve.

Organisation du voyage: AGRAR REISEN BERNE, Erlachstr. 5, 3001 Berne, tél. 031 308 93 43

Hors forfait

Repas de midi le 2^e jour, repas dans le train au retour, boissons, dépenses personnelles, assurance annulation: CHF 15.–. Frais de dossier, par adresse pour la facturation et l'envoi des documents, CHF 30.–

Supplément pour voyage sans abonnement demi-tarif, CHF 50.–, trajet via Brigue-Simplon, CHF 35.–; chambre simple, CHF 120.–, voyage en 1^e classe sur demande.

Réduction pour voyage avec abonnement général ou dès la gare de frontière, CHF 50.–

Talon d'inscription Voyage des lecteurs *Technique Agricole* EIMA Bologne, du 13 au 15 novembre 2004

Nom	Prénom	Année de naissance		
Nom	Prénom	Année de naissance		
Rue, NPA, lieu				
Tél. privé:		Tél. bureau:		
Hôtel	<input type="checkbox"/> chambre double	<input type="checkbox"/> chambre simple	<input type="checkbox"/> Je suis d'accord de partager une chambre	
Billet de train	<input type="checkbox"/> 2 ^e classe <input type="checkbox"/> avec demi-tarif	<input type="checkbox"/> 1 ^e classe <input type="checkbox"/> avec abo. général	<input type="checkbox"/> non-fumeur <input type="checkbox"/> avec abo. général	<input type="checkbox"/> fumeur <input type="checkbox"/> sans demi-tarif
Gare de domicile				
Assurance voyage à disposition? <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non				
Lieu/Date	Signature			

Talon à renvoyer/faxer jusqu'au 4 octobre 2004 à:
Technique Agricole, case postale, 5223 Riniken, fax 056 441 67 31

Rapport annuel

L'ASETA s'accroît

En 2003, l'ASETA s'est enrichie d'une nouvelle section: «Agro-entrepreneurs Suisse / Lohnunternehmer Schweiz» a été admise à l'unanimité au sein de l'association par l'Assemblée des délégués réunie l'an dernier à Wangs, SG. Durant l'exercice écoulé, l'ASETA a pris position dans de nombreuses consultations touchant la circulation des véhicules agricoles, l'aménagement du territoire et l'exploitation de machines en commun.

Jürg Fischer, directeur

L'année 2003 s'est bouclée par un léger bénéfice de CHF 8602.-; la cotisation individuelle versée au siège central était de CHF 35.- par membre. Cette année a vu se dérouler divers événements: l'Infola (présentation de

logiciels pour l'agriculture) et divers séminaires à l'intention des Cercles de machines (MR), des agro-entrepreneurs et des instructeurs de permis F/G. Deux journées ont également été consacrées aux tests de pulvérisateurs. L'été fut marqué par deux événements: en août, l'assemblée constitutive de «Agro-entrepreneurs Suisse/Lohn-

unternehmer Schweiz» orchestrée par le siège de l'association et la Commission sectorielle 2 (agro-entrepreneurs), et en septembre, le siège a prêté main forte à l'organisation du Championnat suisse de conduite de tracteur à Bilten, GL. L'association et l'agence Agrar Voyages ont aussi organisé deux voyages d'études au Chili et au Sri Lanka. Deux autres voyages ont emmené les lecteurs de *Technique Agricole* au SIMA de Paris et à la foire Agritechnica de Hanovre.

Assemblée des délégués et séance du Comité central à Wangs et Sargans

La 78^e Assemblée des délégués s'est déroulée à Wangs, SG. La section Saint-Gall, chargée de l'organisation, a concocté un programme annexe très réussi. L'un des faits marquants de cette assemblée fut l'admission à l'unanimité du groupe «Agro-entrepreneurs Suisse / Lohnunternehmer Schweiz». Ceci porte maintenant à 23 le nombre des sections de l'Association. Fritz Hirter, premier président élu, remercie chaleureusement les délégués pour ce vote. Ueli Haltiner de Grabs, nommé membre d'honneur, reçoit la traditionnelle channe en étain gravée aux armes de son

canton en guise de remerciements pour les 12 passés à la présidence de la Commission sectorielle 3 (Cercles de machines).

Le 12 septembre, Le Comité central a tenu sa 123^e séance au château de Sargans. Point fort de l'ordre du jour, les élections de remplacement: Ueli Haltiner se retire de la CoSec 3 (Cercles de machines) et Toni Lacher de Egg-Etzel, SZ, lui succède à la présidence. Les nouveaux élus à cette commission sont Jürg Grob, Ilanz, GR, et Hansruedi Osterwalder, Wängi, TG, tous deux agriculteurs. A la CoSec 5 (Environnement et énergie), le président Roland Bilolley remet son mandat qui est attribué à Jean-Louis Herrenier, ingénieur agronome de Wiesendangen, ZH.

Comité directeur

Réuni au cours de quatre séances, le Comité directeur s'est attaché en priorité à la circulation des véhicules agricoles et à la préparation d'une séance extraordinaire du Comité central. Cette dernière a eu lieu à Schönbühl avec, au programme, le journal de l'Association, les centres de formation et les dossiers des Cercles de machines/agro-entrepreneurs.



2003: Formation continue à Grange-Verney et à Riniken: toujours très demandée!



2003: Exploitation de machines en commun: des innovations à la Journée ASETA pour les Cercles de machines organisée dans le canton de Berne.

Centres de formation

Riniken

Hans-Ueli Schmid, chef du centre: Les cours «installations électriques» et «soudure» ont remporté un succès réjouissant. Le cours K30 (cours de 30 jours) s'est déroulé entre janvier et fin février. Au programme, les matières suivantes: soudure autogène, freins de remorque, faucheuses, moteur diesel et préparation des tracteurs pour l'expertise. 28 participants ont fréquenté ce cours ce qui a donné un total de 297 journées/participants pour six semaines, soit plus d'un tiers du total annuel. Tradition oblige, les étudiants en agronomie du Poly de Zurich se sont retrouvés pour une semaine d'exercices pratiques en mars. Le cours d'entretien pour petits moteurs a rassemblé pour la plupart des employés d'ateliers communaux et des gardiens d'immeuble. La restauration d'an- ciens véhicules agricoles monoaxes a été intégrée au cours pour tracteurs. La soudure TIG, matière enseignée pour la première fois en novembre, a tout de suite attiré un grand nombre de participants. Le deuxième cours d'atelier K30, basé sur le même principe que celui du début de l'année, s'est aussi déroulé durant cette période.

Grange-Verney

Michel Pichonnat, chef du centre: Les listes de participation aux cours font apparaître une bonne fidélité des participants qui suivent souvent un ou plusieurs cours par année et reviennent régulièrement. Les communes vaudoises et le service des eaux ont envoyé plusieurs de leurs employés qui ont bien apprécié nos cours.

Les cours d'atelier et les cours sur petits moteurs et tronçonneuses furent aussi bien fréquentés. Excellent écho aussi pour le cours de maçonnerie donné par M. Raymondin et bons résultats aussi pour les cours d'informatique qui ont tous eu lieu, à une exception près.

Dispenser des cours dans un cadre agréable et une atmosphère très conviviale est toujours un réel plaisir: le personnel ASETA remercie en cela l'Institut agricole de Grange-Verney. Le bon résultat atteint par rapport à l'année précédente 302 journées/participants, 91 de plus qu'en 2002, et s'explique par certains cours d'atelier qu'il a fallu dédoubler.

Activités des six Commissions sectorielles de l'ASETA

Commission sectorielle 1:

ASETA interne

Président: Roger Berset, Corpataux, FR. Tests pour pulvérisateurs: Organisation de diverses journées en Suisse alémanique et en Suisse romande. Préparation du prochain Championnat suisse de conduite de tracteurs.

Commission sectorielle 4:

Formation professionnelle

Président: Moritz Blunschi, Muri, AG. Centres ASETA de Grange-Verney et de Riniken: augmentation réjouissante des participants aux cours. Examen de nouveaux thèmes. Bons résultats pour le cours de conduite G40.

Commission sectorielle 2:

Entrepreneurs de travaux agricoles

Président: Fritz Hirter, Safenwil, AG. Séminaire «Atelier du futur». Défi lancé: s'autofinancer pour affirmer son indépendance et mieux communiquer. 37^e conférence de cadres à Roggwil, BE. Assemblée constitutive de «Agro-entrepreneurs Lohnunternehmer Schweiz» à Langenthal, le 20 août. Vice-président: Konrad Flury.

Commission sectorielle 5:

Agriculture, énergie, environnement

Président: Jean-Louis Hersener, Wiesendange, TG. Buts fixés: aplatiser les obstacles qui tendent à freiner le développement de la biomasse en Suisse.

Commission sectorielle 3:

Cercles de machines – MR, exploitation de machines en commun

Président: Ueli Haltiner, Grabs, SG. Préparation et organisation du séminaire annuel pour les responsables de Cercles de machines à Schüpfen, BE.

Commission sectorielle 6:

Rédaction, périodique de l'association

Président: Joseph Meyer, Jussy, GE. Rétrospective des publications. Développement du journal. Engagement probable d'un nouveau collaborateur.

Service technique

Circulation routière

Le nombre croissant de tracteurs plus puissants et de véhicules de transports plus lourds modifient l'image de la circulation routière. Avec la nouvelle génération de machines de récoltes, les limites de dimensions pour le porte-à-faux avant et la charge par essieu sont atteintes. Le service technique doit de plus en plus répondre à des demandes d'exposés en provenance d'organismes de conseil ou d'organisations rurales. Les soucis avec les services automobiles, les ennuis avec la police, les déceptions face aux insuffisances des charges autorisées par essieux donnent matière à discussion et requièrent, après coup, une étude plus approfondie.

Cours de conduite G40

Rappelons que ce cours autorise les jeunes dès 14 ans à conduire des véhicules agricoles à moteur à la vitesse maximale de 40 km/h. Le



2003: Championnat suisse de conduite de tracteurs à Bilten, GL.

nombre de parcours s'élève maintenant à 31. L'année 2003 a vu l'organisation de 99 cours, suivis par 450 jeunes.

Tests pour pulvérisateurs

Priorité a été donnée à la mise en place des directives ASETA pour contrôler les pulvérisateurs

«arbo et viti». Les informations adéquates ont été transmises aux stations de contrôle lors des journées de travail de Moudon et de la FAT. En 2003, 31 stations dont treize firmes ont mené les tests pour pulvérisateurs. Ainsi, 2948 pulvérisateurs (2988 en 2002) et 462 turbo (315 en 2002) ont passé

les contrôles selon les directives ASETA.

Championnat de conduite de tracteurs 2003

C'est sous les meilleurs auspices que ces championnats suisses se sont déroulés à Bilten, GL. 95 concurrents dont une femme ont prou-



2003: Diverses démonstrations de machines présentent une technique d'épandage au top: des mesures efficaces contre les émissions d'ammoniac.

2003: Assemblée constitutive de «Agro-entrepreneurs Suisse / Lohnunternehmer Schweiz» chez Motorex à Langenthal.



AGRO-ENTREPRENEURS
POUR UNE AGRICULTURE
PERFORMANTE

www.agro-entrepreneurs.ch

MOTOREX
Oil of Switzerland



2003: 450 jeunes suivent le cours de conduite G40 pour devenir encore plus compétents au volant d'un tracteur.

vé leur habileté et leur maîtrise de conduite sur un parcours assez exigeant.

Technique Agricole et «Schweizer Landtechnik»

Le périodique de l'Association est le produit indispensable de l'ASETA, le lien qui unit le siège central, les sections et les membres. C'est pourquoi, tant son maintien que son développement comme média agricole suisse sont considérés comme prioritaires. Pour continuer d'assurer la qualité et la compétitivité du journal, la Commission sectorielle 6 (journal) et la direction de l'ASETA demandent de rehausser le pourcentage de personnel à la rédaction.

Les points forts de l'année 2003:

- Les clauses du contrat avec «Espace Media Groupe» incluent des pages publicitaires dans le «Schweizer Bauer» et le «Landfreund»
- Un espace important dans le périodique de l'association est toujours réservé aux centres de cours de Grange-Verney et de Riniken.
- Les détails relatifs au cours de conduite G40 sont actualisés mois après mois dans nos deux périodiques. Les sections utilisent TA/SL comme plate-forme d'informations. La création de «Agro-entrepreneurs Suisse» a aussi été relatée dans TA/SL.
- Cette année, le journal a emmené ses lecteurs au SIMA, avec Hans-Ueli Fehlmann pour guide, et à l'Agritechnica, Hanovre, avec Jürg Fischer et Willi von Atzigen.

Une année intense s'achève. Face à l'augmentation croissante des participants au G40 et aux nombreuses demandes directes, l'engagement politique pour tous les secteurs agricoles est tout à fait fondé. La circulation routière est en ce sens l'une des préoccupations premières de l'ASETA. Autres thèmes à l'agenda de l'association: l'allégement de la Loi sur l'aménagement du territoire pour faciliter la construction dans les zones agricoles et proposer des dispositions légales qui favoriseront l'utilisation énergétique de la biomasse. Du pain sur la planche... ■

Pour son centre de formation à Grange-Verney, Moudon,
l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture – ASETA – recherche

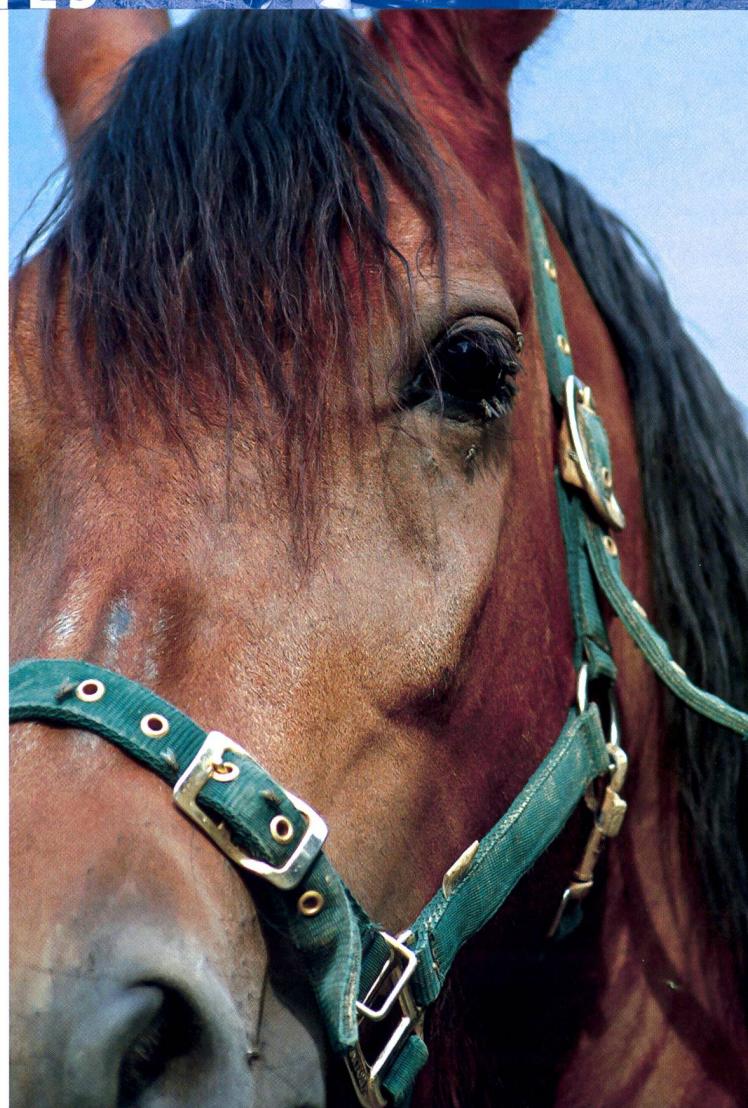
un moniteur

Pour tous renseignements, s'adresser à M. Michel Pichonnat, tél. 079 656 93 85.

Jura/Jura bernois

Une agriculture colorée

La section Jura-Jura bernois, dynamique à souhait, en expansion, accueille la prochaine assemblée des délégués de l'ASETA. Portrait d'une agriculture régionale plus colorée que les clichés qu'elle véhicule.



L'élevage chevalin, notamment du franches-montagnes, est un splendide vecteur d'image pour l'agriculture régionale.

Alain Douard, texte et photos

Limage du cheval franches-montagnes associée aux pâturages de sa région d'origine, ses sapins et son paysage caractéristique ont tendance à dominer la représentation que l'on se fait de l'agriculture jurassienne hors du canton. C'est très réducteur. Selon Vincent Eggenschwiler, président de la Nouvelle chambre d'agriculture du canton du Jura, l'élevage chevalin ne représente que 2% du produit économique total de l'agriculture jurassienne. En d'autres termes, c'est un secteur qui possède encore un fort potentiel de développement mais qui ne constitue qu'un élément fractionnaire de la réalité économique agricole du plus jeune canton suisse. Non que les éleveurs de chevaux aient

démérité de quelque manière que ce soit: ils ont su sauver une des seules races équines indigènes, l'adapter aux besoins du moment, en assurer l'expansion bien au-delà des frontières régionales, développer les exportations (plus de 200 têtes par an pour la première fois en 2003) vers l'étranger.

De l'«Alpe» aux vignobles

Il n'est pas plus justifié, d'autre part, de réduire aux pâturages des Franches-Montagnes et à leurs sapins l'image du canton du Jura et celle du Jura bernois. Sur la chaîne du Chasseral, qui domine la région du haut de ses 1609 mètres, règnent des conditions d'exploitations proches de celles des alpages alpins de haute altitude, en raison

des caractéristiques climatiques et pédologiques particulières de l'endroit. A l'inverse, Porrentruy et les plaines d'Ajoie, où encore Delémont et sa vallée, à 400 et quelques mètres d'altitude, connaissent un climat de plaine propre à une diversification des productions qu'on peine à imaginer. On y cultive toutes les céréales, mais aussi du colza, des betteraves fourragères, du tabac, encore un peu de pommes de terre, le tournesol parfois. Si l'expression n'était pas galvaudée, elles mériteraient tout autant que le Gros-de-Vaud ou le Weinland zurichois le qualificatif de «grenier à blé».

Le canton du Jura possède même un vignoble de 5 hectares dans le district de Porrentruy, dont la réputation est inversement proportionnelle à la taille! Et n'oublions pas, bien sûr, les vignes du

lac de Biel, dont la partie neuvevilloise, Chavannes (Schafis) compris, appartient au district de la Neuveville. Au bout du compte, seul le secteur des fruits et légumes tient une place vraiment marginale dans l'économie agricole du Jura et du Jura bernois, dont l'agriculture tire la majeure partie de ses revenus bruts de l'élevage laitier.

Les plus grandes exploitations

Le canton du Jura compte environ 1100 exploitations (1000 à temps complet). Un peu moins de 700 exploitations sont recensées dans les trois districts francophones du canton de Berne, dont 600 à temps complet. Elles ont une caractéristique commune: leur grande taille, au premier rang du classement



suisse pour le nouveau canton, avec en moyenne une quarantaine d'hectares, et trente hectares pour celles des trois districts du sud. Avec, partout, un taux de mécanisation très élevé.

Sur les étals des magasins, les produits de la région font bonne figure jusqu'à l'étranger. La tête de moine, fromage à racler devenu célèbre ces 20 dernières années, a conquis tous les consommateurs suisses et les amateurs de France et d'Allemagne. Le Jura et le Jura bernois sont aussi dans la zone de production du gruyère AOC, une appellation d'origine contrôlée dont la damassine, eau-de-vie distillée d'une petite prune typique de la région d'Ajoie, devrait bientôt aussi bénéficier.

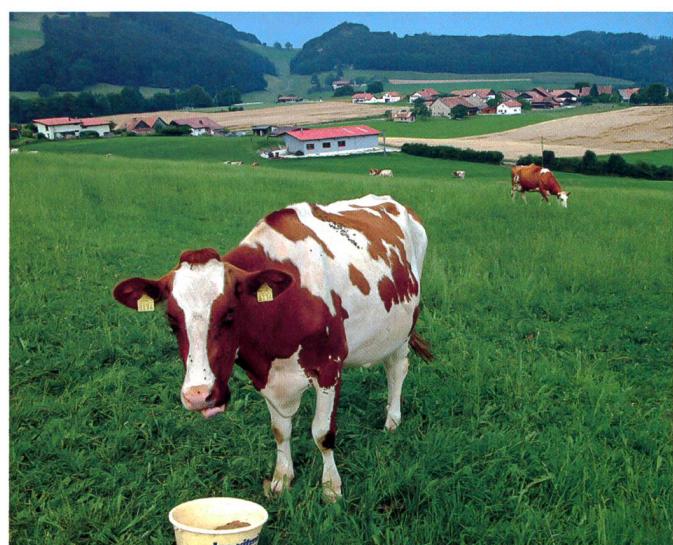
Les participants à l'assemblée des délégués de l'ASETA auront tout loisir de déguster des échantillons de ces produits locaux, promettent les organisateurs, qui entraîneront les participants jusqu'au berceau d'origine de la tête-de-moine – Bellelay – et sa fondation en faveur du franches-montagnes!

Hommage au gérant

La décision d'attribuer l'organisation de l'assemblée des délégués 2004 de l'ASETA à la section Jura-

Jura bernois a été prise il y a trois ans, conjointement avec le comité central et la direction de l'association. «Nous voulions profiter du fait que notre section traverse une période particulièrement dynamique», se rappelle Marcel Ackermann, le président. La préparation de cet important rendez-vous a malheureusement été endeuillée par le décès, en août 2003, d'André Koenig, gérant de la section et cheville ouvrière du projet.

Pour autant, et 22 ans après l'assemblée des délégués qui s'était déroulée en Ajoie, quelque 200 personnes se retrouvent à l'Institut agricole du Jura (IAJ) à Courtemelon, entre Delémont et Courtételle, les 10 et 11 septembre. Après la disparition d'André Koenig, Philippe Chevillat, gérant et responsable ad interim du machinisme à l'IAJ, a repris le flambeau, soutenu par ses collègues de l'institut, Jacqueline Frésard au secrétariat et Emmanuel Hanser pour la comptabilité. Ancien directeur de l'IAJ, André Renfer s'est associé au comité d'organisation avec Monique Gigon, représentante des Paysannes jurassiennes qui organisent et préparent le banquet du vendredi soir.



Du point de vue économique, la production laitière est un secteur dominant de l'agriculture jurassienne, avec ses vastes domaines.

Vignoble à la Neuveville, BE, à l'extrême sud du district du même nom qui plonge dans les eaux du lac de Biel.

SECTION EN EXPANSION



Le comité de l'ASETA Jura-Jura bernois, à la Fête des Paysans à Alle, en 2003. De gauche à droite: Jean-Luc Fleury, Philippe Chevillat, Joseph Willemin, Pierre Sommer, André Koenig t, Frédy Bigler, Jean-Paul Laissue, Marcel Ackermann, Pierre-Louis Wermeille, René Ganguin.

Fondée en 1942, l'Association des propriétaires de tracteurs du Jura bernois – devenue Association du Jura-Jura bernois pour l'équipement technique de l'agriculture dans l'inter-valle – compte environ 350 adhérents, pratiquement tous agriculteurs ou professionnels actifs dans le secteur du machinisme agricole.

Le comité de l'ASETA-JU/JB

se compose comme suit:

Marcel Ackermann, Bourrignon, JU, président; Pierre Sommer, Les Reussilles, BE, vice-président; Philippe Chevillat, Courfaivre, JU, gérant ad intérim; Frédy Bigler, Bévilard, BE; Jean-Luc Fleury, Miécourt, JU; René Ganguin, Créminal, BE; Jean-Paul Laissue, Courgenay, JU; Pierre-Louis Wermeille, Le Bémont, JU; Willemin Joseph, Epauvillers, JU.

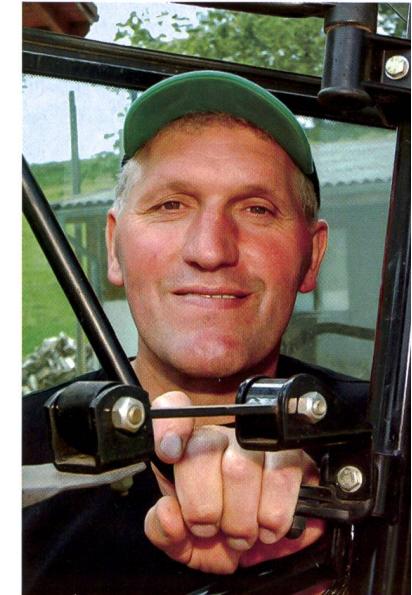
La section voit augmenter le nombre de ses adhérents «et nous sommes encore loin d'avoir épousé son potentiel d'extension en regard des 1600 exploitations de la région», calcule Marcel Ackermann, président de l'association depuis 1994. L'an dernier, une trentaine de nouveaux membres ont rejoint l'ASETA Jura-Jura

bernois. Le succès de ce recrutement s'explique notamment par le fait que les membres bénéficient d'avantages commerciaux auprès d'une maison spécialisée dans la fourniture d'huiles et de produits pour l'agriculture. Mais les adhérents profitent aussi des nombreux services rendus par l'association, qui vont de l'organisation

de cours de conduite pour le permis G au contrôle des pulvérisateurs, en passant par des travaux d'expertise ou d'inspection pour l'homologation de machines spéciales.

Il est épaulé par:

Pascal Baumat et Guy Hentzi (Gendarmerie cantonale jurassienne, moniteurs permis G); Henri Egger, Maurice Faivre, Fabien Roth (vérification des comptes); Jean-Marc Gury et Ernest Müller (experts pulvérisateurs); Jacqueline Frédas, Emmanuel Hanser (IAJ, secrétariat et comptabilité). André Renfer (ancien directeur de l'IAJ) et Monique Gigon (présidente des Paysannes jurassiennes) renforcent l'équipe pour l'organisation de l'assemblée des délégués.



Marcel Ackermann Agriculteur et député

Le président de la section depuis 10 ans, Marcel Ackermann, est aussi député au parlement jurassien. Il exploite avec son cousin et deux autres associés une ferme communautaire à Bourrignon (JU), à 700 mètres d'altitude entre la vallée de Delémont et la plaine collinaire d'Alsace (F). Elle s'étend sur 195 hectares, dont la moitié sont labourables. Sur 65 hectares croissent des céréales, des semences de céréales fourragères, du maïs, du colza. Le cheptel est constitué d'environ 250 têtes de bétail bovin (60 vaches laitières, 360 000 litres de contingent, 70 taureaux à l'engrais et toute la descendance), d'une quarantaine de chevaux et de 80 porcs à l'engrais.

Côté mécanisation, hormis les tracteurs et les équipements de récolte de fourrages, l'exploitation ne possède pas de machines en propre! Tous les outils pour le travail du sol, les semis, les traitements phytosanitaires, l'épandage des engrains et fumiers etc. sont loués à la coopérative d'utilisation de machines de Bourrignon, un modèle du genre, fondé en 1954, auquel adhèrent les 15 agriculteurs de la commune.



Sur le plateau de Diesse, au pied sud du Chasseral, la production herbagère (devant) voisine avec les champs de céréales (à l'arrière-plan).

Programme des

cours 2004/2005



www.agrartechnik.ch



Centre professionnel ASETA
Grange-Verney, 1510 Moudon

ASETA/SVLT
Tél. 021 995 34 34
Fax 021 995 34 30



SVLT
ASETA



ASETA
Ausserdorfstrasse 31
5223 Riniken
Tél. 056 441 20 22
Fax 056 441 67 31



Technique
Agricole

**Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Une organisation professionnelle à l'écoute de ses membres**

Cotisation annuelle ASETA, abonnement à «Technique Agricole» inclus: CHF 45.–

Oui, je désire adhérer à l'ASETA et je reçois «Technique Agricole» gratuitement jusqu'à la fin de l'année

Nom

Prénom

Adresse

NPA, lieu

Signature

Soudure

AS 10 Perfectionner les soudures 3 jours

14, 16, 17 décembre 2004; 11, 20, 27 janvier 2005

Que souder avec l'électricité, au fil, Tig? Réglage des appareils – Soudure en diverses positions – Electrodes et aciers

→ Les participants peuvent apporter des pièces à réparer.

AS 11 Soudure autogène 3 jours

14, 21, 28 janvier 2005

Maîtrise complète du chalumeau pour chauffer, souder, braser, découper – Soudure en toutes positions (étanches) – Choix de baguettes en fonction des aciers

→ Les participants peuvent apporter des pièces à réparer.

AS 12 Constructions métalliques 3 jours

24, 25 février et 1^{er} mars 2005

Construire un objet (table de soudure, chariot d'atelier, grill, etc. ou selon dessin du participant) – Travail en soudure, perçage, aiguisage de mèche et taraudage

→ Cours destiné aux personnes ayant suivi le cours AS 10 ou possédant de bonnes connaissances en soudure.

AS 13 Soudure au fil 1 jour

21 décembre 2004; 10 février 2005

Réglage des appareils – Soudure en position sur différentes épaisseurs.

Travaux à l'atelier

AS 20 Machines et tracteurs 4 jours

21, 22 février, 3 et 4 mars 2005

Utiliser l'atelier à la ferme pour réparer tracteurs et machines – Diagnostic, réparations sur véhicules des participants.

Possibilité de prendre une machine ou un tracteur pour effectuer une réparation.

AS 22 Electricité, tracteur et remorque 1 jour

1^{er} février 2005

Recherche et diagnostic de panne – Exercices pratiques sur maquette et sur véhicule – Possibilité donnée aux participants de réparer leur matériel.

AS 25 Mieux traiter 1 jour

8 mars 2005

Bien connaître son pulvérisateur – Déterminer le choix des vitesses, buses, pression, diamètre des gouttelettes, dérive – Adaptation du pulvé. pour bas volume.

AS 26 Affûtage 1 jour

10 janvier 2005

Quelques principes d'affûtage: angle de coupe, connaissance des métaux – mèches à métaux – couteaux d'auto-chageuse, presse, charrues – ciseaux (bois, pierre, fer) – tronçonneuses

→ Les participants apportent leurs propres pièces à affûter.

AS 27 Tronçonneuse 1 jour

4 février 2005

Nettoyage complet – réglages (y compris le carburateur) – aiguisage essai

→ Les participants apportent leurs tronçonneuses.

AS 28 Préparation du tracteur pour l'expertise 1 à 4 jours

21, 22 février, 3 et 4 mars 2005

Les participants amènent leur tracteur pour le préparer à l'expertise avec le concours d'un mécanicien.

AS 29 Petits moteurs (tondeuses à gazon) 1 jour

13 janvier 2005

Fonctionnement et réglage de petits moteurs à 2 et 4 temps.

Rénovation

AS 30 Carrelage 1 jour

18 janvier 2005; 10 mars 2005

Quelques trucs pour la pose de carrelage – choix de l'outillage – différents travaux pratiques de coupe et de pose

AS 31 Courant 230-400 V 1 jour Que peut-on faire soi-même?

20 décembre 2004; 25 janvier 2005

Circuits électriques conformes à la loi – Directives de sécurité – construction de circuits schéma 0 et 3 – de circuits 220-380 V à 2, 3, 4, 5 conducteurs – choix du type et des sections des conducteurs.

AS 32 Installations sanitaires 1 jour

8 février 2005

Savoir poser des tuyaux: galvanisés, cuivre, Insaflex, écoulement Géberit soudé (robinetterie) – choix de matériel et pose facilitée

AS 33 Réfection d'appartement 1 jour

31 janvier 2005

Problèmes posés par la réfection et la construction d'un appartement – isolation thermique et phonique – calculs de réfection, simple ou complète: sol, parois, plafond, niveau – Matériaux et technique de pose accessibles aux amateurs – prix.

AS 34 Maçonnerie 2 jours

1^{er} et 2 mars 2005

Teneurs en ciment des crépis et bétons – rudiments pour le coffrage et le ferrailage – Montage d'un mur, crépiage et talochage – conseils pour l'exécution d'un dallage; dalle suspendue, fondation d'un mur; choix de matériaux; prix au m².

AS 37 Isolation 1 jour

4 février 2005

Avoir une vision générale des possibilités d'isolation. Savoir utiliser les techniques appropriées dans différentes situations. Visite d'une fabrique de matériaux isolants.

AS 40 Percer, visser, poser des crochets 1 jour

22 décembre 2004; 7 février 2005

Utilisation de petites machines électriques – Comment compléter sa boîte à outils? Travail pratique avec scies, perceuses, visseuses – Pose de crochets, rayons, savonnières, etc.

AS 41 Pose de papiers peints et rustique d'intérieur 1 jour

11 février 2005

Pose de papiers peints, de rustique – connaissances des colles et de l'outillage nécessaire – préparation du fond, prix au m².

AS 42 Entretien des robinets, chasses d'eau et électricité 1 jour

17 décembre 2004; 28 janvier 2005

Divers appareils, système de sécurité sur appareils électriques – raccordements à 2,3,4,5 conducteurs – échanges de divers joints; entretien de siphons – réparation d'un cordon électrique – pose et raccordement d'un luminaire léger au plafond

Renseignements pour les cours d'informatique

Frédéric Meyer, au Chattelet, 1063 Peyres-Possens
079 323 10 33, frede@Freesurf.ch

Informatique

AS 01 C'est décidé, j'me lance!	1 jour	
<i>30 novembre 2004, Grange-Verney</i>		
Connaître le b-a-ba de l'informatique – Appareils logiciels: que faut-il acheter? Public visé: débutants ne possédant pas encore d'ordi.		
AS 02 Window XP	1 jour	
<i>3 décembre 2004, 11 janvier 2005, Grange-Verney</i>		
Connaissance de l'ordinateur, du clavier, de l'imprimante – Utilisation de disquettes, installation de logiciels. Public visé: Débutants possédant un ordinateur.		
AS 03 Excel, 2^e niveau (suite du AS 05)	1 jour	
<i>25 janvier 2005</i>		
Utilisation des macros – sous-totaux – travail sur plusieurs feuilles de calculs – tableaux croisés.		
AS 04 Word 2003	2 jours	
<i>7 et 14 décembre 2004; 21 et 28 janvier 2005, Grange-Verney</i>		
<i>A définir: janvier et février 2005, Cernier</i>		
Apprendre à connaître et surtout à utiliser le plus connu des traitements de texte – nombreux exercices pratiques. Public visé: personnes débutantes avec Word.		
AS 05 Excel 2003	2 jours	
<i>10 et 17 décembre 2004; 1^{er} et 8 février 2005, Grange-Verney</i>		
<i>Janvier et février 2005, Cernier</i>		
Savoir travailler avec les tableurs – Connaître les fonctions de base – nombreux exercices pratiques. - Public visé: Personnes débutant avec Excel 7 ou Office 95. → Ce cours n'est pas destiné aux utilisateurs voulant perfectionner leurs connaissances du tableur (macro, etc.).		
AS 06 Surfer sur Internet	1 jour	
<i>21 décembre 2004; 14 janvier 2005, Grange-Verney</i>		
<i>4 février 2005; 8 mars 2005, Grange-Verney</i>		
<i>Janvier et février 2005, Cernier</i>		
Quel matériel faut-il pour surfer? – Que trouver sur Internet? Utilité et fonctionnement, branchement, abonnements – Comment gérer une adresse e-mail?		
AS 07 Agroplus PER	matin ½ jour	
<i>11 mars 2005, Grange-Verney</i>		
AS 08 Agroplus-Compta	après-midi ½ jour	
<i>11 mars 2005, Grange-Verney</i>		
AS 09 Word (suite du AS 04)	1 jour	
<i>11 février 2005, Grange-Verney</i>		
2^e niveau, pour les personnes ayant suivi le cours de base		
Utilisation des macros – style – modèle – insertions automatiques – formulaires – gestion de document long, etc. D'entente avec les participants, un choix sera fait pour la journée.		
AS 00 Works 7	1 jour	
<i>22 février 2005; 25 février 2005; 1^{er} mars 2005; 4 mars 2005, Grange-Verney</i>		
Utilisation d'un logiciel tout en un, simple et efficace. Traitement de texte (TT), tableur (TA), base de données (BD). Works est entièrement installé sur un ordi neuf. Public visé: Débutants.		
Gestion d'adresses (Prométerre)		
<i>18 janvier 05, Grange-Verney</i>		
<i>A définir, Marcelin</i>		
Création et gestion d'un fichier d'adresses. Public visé: Secrétaires de groupes APV.		
Finance: 1 journée ½ journée		
Membres ASETA	CHF 100.–	CHF 60.–

Programme des cours 2004/ 2005

Centre professionnel ASETA,
Grange-Verney, 1510 Moudon
ASETA/SVLT
Tél. 021 995 34 34
Fax 021 995 34 30

Horaire des cours

matin de 9 à 12 h, après-midi de 13 à 16 h

Prix des cours CHF	Atelier	Membres	Non-membres
AS 10/11/12	3 jours	CHF 220.–	CHF 300.–
AS 13	1 jour	CHF 100.–	CHF 130.–
AS 20	4 jours	CHF 280.–	CHF 400.–
AS 21/34	2 jours	CHF 140.–	CHF 200.–
AS 28	1-4 jours, par jour	CHF 70.–	CHF 100.–
Autres cours	1 jour	CHF 70.–	CHF 100.–

Possibilité de devenir membre ASETA, voir 1^{re} page.

Pour une inscription à plusieurs cours ASETA, vous bénéficiez des rabais suivants: de 5 à 9 jours: rabais de CHF 5.– par jour; dès 10 jours: rabais de 10.– par jour.

Attestation de cours

Sur demande des participants, une attestation est délivrée par l'administration du centre ASETA de Grange-Verney.

Facturation

Les participants reçoivent la facture après le cours.
Repas de midi (boisson et café compris) CHF 20.– à payer le jour du cours au responsable.

Envoyer au: Centre de formation ASETA, Grange-Verney, 1510 Moudon

Cours, désignation et n°:

Nom, prénom:

Adresse:

NPA, localité:

Tél.:

Date, signature:

Cours de conduite G40



Soutenu par le Fonds de sécurité routière FSR.



Le cours G40 autorise les jeunes dès l'âge de 14 ans en possession du permis G à conduire tous les tracteurs et les véhicules exceptionnels se déplaçant à 40 km/h. Ce cours est reconnu par l'Office fédéral des routes – OFROU. Il coûte CHF 540.– mais le Fonds de sécurité routière accorde une ristourne de CHF 100.–.

Conçu par des professionnels, le G40 comprend 20 leçons et il est limité à cinq participants. Les instructeurs sont tout spécialement formés pour dispenser un enseignement intensif et diversifié avec des buts clairement définis. A l'issue du G40 les participants seront à même de:

- maîtriser les bases théoriques et pratiques pour conduire un véhicule agricole, équipé d'un outil porté ou d'une remorque
- connaître les prescriptions routières propres aux véhicules agricoles
- savoir comment manœuvrer un tracteur avec ou sans attelage
- être conscient des dangers que peuvent susciter l'accélération et le freinage dans la circulation routière
- anticiper les situations et réagir correctement aux situations imprévues.

Pour la première journée, les participants viendront avec leur tracteur (roulant à 30 ou à 40 km/h) et la deuxième journée, avec le tracteur et une remorque. La convocation du cours autorise les participants à se rendre sur les lieux du cours avec un tracteur circulant à 40 km/h.

Les parcours pour suivre le G40 sont répartis dans toute la Suisse (voir

tableau). Ils ont été soigneusement sélectionnés par l'ASETA. Les exercices sont proposés par des instructeurs bien formés et garantissent un excellent enseignement. Pour plus d'informations, voir aussi www.G40.ch.

Conditions de participation: Les participants reçoivent la confirmation

et la facture deux semaines avant le premier jour de cours. Pour une annulation intervenant après ces deux semaines, l'ASETA facture un montant de CHF 60.– pour les frais administratifs. En cas d'absence injustifiée, l'ASETA se réserve le droit de facturer la totalité du prix du cours.



Cours de conduite G40 Demande d'informations

Nom, prénom

Adresse

NPA, lieu

Téléphone

Date de naissance

Date et signature

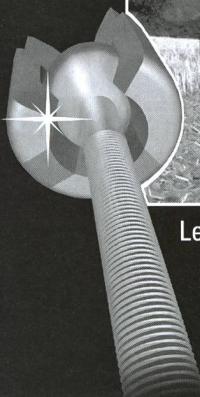
Envoyer à: ASETA, case postale, 5223 Riniken,
tél. 056 441 20 22, fax 056 441 67 31, courriel: info@agrartechnik.ch

LIEUX DE COURS

Aarberg, BE • Bazenheid, SG • Bulle, FR • Carouge, GE •
Claro, TI • Corcelles-près-Payerne, VD • Courtételle, JU •
Düdingen, FR • Erstfeld, UR • Frauenfeld, TG • Gossau, ZH •
Hohenrain, LU • Ilanz, GR • Interlaken, BE • Kägiswil, OW •
Kestenholz, SO • La Sarraz, VD • Landquart, GR •
Langnau i. E., BE • Les Hauts-Geneveys, NE • Lindau, ZH •
Lyssach, BE • Marthalen, ZH • Mettmenstetten, ZH •
Moudon, VD • Niederurnen, GL • Pfäffikon, SZ •
Porrentruy, JU • Riniken, AG • Salez, SG • S-Chanf, GR •
Schwarzenburg, BE • Schwyz, SZ • Sion, VS • Sissach, BL •
Sitterdorf, TG • Visp, VS • Willisau, LU • Zweizimmen, BE

L'accouplement astucieux

NOUVEAU



Les roues jumelées MD-Plus s'adaptent dans n'importe quelle position

Elles se serrent automatiquement à la tension nécessaire

Vous avez besoin de moins de verrous, jumelez vos roues plus rapidement et enfin vous économisez de l'argent



Schaad Frères SA
Fabrique de roues
4553 Subingen

Tél. 032 613 33 33
Fax 032 613 33 35



de nouveau en tête



Walter Marolf AG 2577 Finsterhennen
Tel 032 396 17 44 Fax 032 396 27 12
Email: marolf@swissonline.ch / www.marolf.ch

Envoyez - moi de la documentation svpl.

char à pneus remorque basculante
 bétailière benne monocoque
 remorque pour voiture

Nom:.....
Prénom:.....
Rue:.....
NPA:..... Lieu:.....



DEFIE
LES LIMITES.

On ne prend conscience d'une limite qu'après l'avoir franchie. Seul celui qui persévère quand tous les autres abandonnent rend l'impossible possible. Quelle que soit votre ambition: avec l'huile MOTOREX c'est gagné. 062 919 75 75, www.motorex.com